

# 連繫恒隆 • Connections

10 | 2021



Organic  
Farming



Waste  
Reduction



Green Living



Sharing  
Economy



恒隆全國性周年義工日  
推動低碳環保生活

Hang Lung Nationwide Volunteer Day  
Promotes Low-Carbon Living and  
Provides Care to Over 5,000 People in Need



# 目錄 Contents

## 專題故事 Feature Story

- 4 恒隆全國性周年義工日  
推動低碳環保生活  
惠澤逾5,000名人士  
Hang Lung Nationwide Volunteer Day  
Promotes Low-Carbon Living and  
Provides Care to Over 5,000 People  
in Need



## 恒隆脈搏 HL Pulse

- 8 辦公樓(內地)團隊  
榮獲2021年第二季度行政總裁大獎  
Office (Mainland) Team Wins  
CEO Award for Q2 2021
- 9 獎項與榮耀  
Awards and Honors



- 10 恒隆的資源管理措施  
Resource Management at Hang Lung

- 11 陳曾熙基金傳承兩代人對建築的熱愛  
Passion for Architecture Runs in the Family  
through Chan Tseng-Hsi Foundation

## 員工動態 People Focus

- 12 恒隆答謝每位員工的默默耕耘與付出  
Hang Lung Thanks Staff for their Efforts  
and Contributions



- 13 恒隆人在工餘時間持續進修增值  
Hang Lung People Engage in Continuing  
Studies after Work

- 14 法務部—成為問題解決者  
Legal Department, Be the Problem Solver

## 商場聚焦 Eye on HL Malls

- 16 hello會員獨家專享「嚐味中環」禮遇  
"Savoring Central" Exclusive Privileges for  
hello Members



- 16 「大富翁85周年香港大賽」冠軍誕生  
Winners of Monopoly 85<sup>th</sup> Anniversary Hong  
Kong Championship Announced

- 17 「食·住」優質貨品盡在恒隆商場  
Grab Your Favorite Foods and  
Daily Essentials at Hang Lung Malls

- 18 精彩驚喜大放送  
恒隆內地商場周年慶與眾同樂  
Surprise! Hang Lung Anniversary Celebrations  
Delight Mainland Customers

- 20 恒隆將潮流融入生活  
Incorporating Fashionable Trends into Daily Life



- 22 多家全市首店及獨家店於恒隆廣場開幕  
展開今秋精彩購物之旅  
Celebrate Autumn with a Look at New and  
Exclusive Stores in Hang Lung Malls

## 社區投資 Community Investment

- 24 暑期實習生計劃 培育年青人才  
Summer Internship Program Nurtures Young Talent

- 25 全力支持「影子領袖」師友計劃  
為學生提供職場體驗  
Hang Lung Supports Job Shadowing Program to  
Offer Students a Taste of Real Workplace

- 26 恒隆數學獎歷屆得獎者專訪系列 —  
對數研的熱愛與堅持  
Interview Series with Hang Lung Mathematics  
Awards Winners – Passion and Dedication to  
Mathematics Research

- 28 全力宣揚共建共融和綠色社會  
Embracing Social Inclusion and Green Society

- 30 恒隆義工透過環保活動  
推動可持續的生活模式  
Hang Lung Volunteers Promote Sustainable Living  
through Green Activities

## 分享有賞 Fun Corner

- 32 誠邀各同事提交相片，贏取豐富獎賞  
Call for Photo Submissions - with the Chance to Win a Prize

連繫恒隆  
Connections

總編輯：

李曉彤

副編輯：

姚碧丹 葉家能

版權所有©2021恒隆地產有限公司  
集團傳訊部，香港中環德輔道  
中4號渣打銀行大廈28樓

《連繫恒隆》是由恒隆地產集團  
傳訊部出版，恒隆地產保留其  
所有內容之版權。如欲轉載或  
引用本刊內容，請在複製內容中  
註明出處。

Chief Editor:

Helen Lee

Associate Editors:

Kate Yao Rex Yip

Copyright ©2021 by Corporate  
Communications Department,  
Hang Lung Properties Limited,  
28/F Standard Chartered Bank  
Building, 4 Des Voeux Road  
Central, Hong Kong

Connections is published by  
the Corporate Communications  
Department at Hang Lung  
Properties Limited. Reproduction  
of any contents of this  
publication requires proper  
acknowledgment

電郵 Email:

[Connections@HangLung.com](mailto:Connections@HangLung.com)

e-Connections:

<http://connections.hanglung.com>



恒隆地產  
HANG LUNG PROPERTIES



# 恒隆全國性周年義工日 推動低碳環保生活 惠澤逾5,000名人士

## Hang Lung Nationwide Volunteer Day Promotes Low-Carbon Living and Provides Care to Over 5,000 People in Need

[Back to Contents](#)


恒隆深諳業務上的可持續發展與公司營運所在社區的可持續發展相輔相成。因此，我們藉着去年慶祝恒隆集團成立60周年的大日子開創新的傳統，於每年9月在香港及內地九個城市同步舉辦義工活動回饋社會，而不是舉辦會產生大量廢物的大型慶祝活動。今年的全國性義工日以可持續發展為主題，近800名企業義工以行動宣揚低碳及更為環保的生活模式，向弱勢社群傳遞愛與關懷，活動惠及逾5,000名人士。

Hang Lung understands that achieving sustainable business growth depends on the sustainable development of the communities in which we operate. That's why, instead of hosting massive celebratory events that would generate a lot of waste, we began a Company tradition to celebrate the anniversary of the founding of Hang Lung Group each September. The first such celebration was held last year, when we marked the 60<sup>th</sup> anniversary of the Group, with volunteering activities held simultaneously in nine cities across mainland China and Hong Kong. This year, the nationwide volunteer day was held with theme of sustainability. Around 800 corporate volunteers gathered together to promote low-carbon living while giving love and care to people in need. Our activities on the day benefited more than 5,000 people.

### 企業義工身體力行 積極推動低碳環保生活

#### Corporate Volunteers Walk the Walk: Actively Promoting Low-carbon Living

建基於去年9月首次舉辦的全國性周年義工日取得成功，今年的義工日繼續獲得香港及內地各個項目的員工、家人及租戶義工的踴躍支持。他們參加了不同形式的活動，內容涵蓋有機種植、惜物減廢、資源分享和綠色生活等領域，旨在提升年青人及社會大眾對可持續發展的關注，並推廣低碳環保生活。

Building on the success of the Company's first nationwide volunteer day, held last September, this year's volunteer day continued to receive enthusiastic support from our employees and their families and friends, plus our tenants across mainland China and Hong Kong. They took part in a wide array of activities, covering topics such as organic farming, waste reduction, the sharing economy and green living, to help raise the awareness about sustainable development and promote low-carbon living among the younger generation and the general public.



行政總裁盧韋柏先生與家人一起參與義工日，並和參加活動的小朋友一起體驗有機種植之樂，他在活動上表示：「恒隆以締造優享生活空間為願景，致力為各持份者提供無與倫比的環境、設施及服務，以提升其身心健康及生活體驗。透過持續投入不同的永續社區投資項目，不但讓我們建構一個更美好的社區，更讓公司和員工藉此回饋社會，造福社群。」

他續說：「在這次全國性周年義工活動中，義工們為提升社會福祉及推動環境可持續發展所付出的努力，正好體現恒隆『只選好的 只做對的』理念，延續關愛社群的精神。」

Chief Executive Officer Mr. Weber Lo, and his family were keen participants, sharing the joy in organic farming with some of the children taking part. He said, "In creating compelling spaces that enrich lives, Hang Lung takes care to ensure that all our stakeholders enjoy unparalleled environments, facilities, and services that promote health and wellbeing. To this end we are committed to sustainable community investment initiatives that build-up society while offering the opportunity for the Company and our staff to give back to the people who inspire our work."

"Our pride is in our insistence that **We Do It Well**, and in the nationwide community service initiative to mark our anniversary, I am proud to see excellence upheld in our efforts to contribute to the sustainable development of our communities and the enrichment of lives," said Weber.

### 有機種植 Organic Farming



在香港，「恒隆一心義工隊」夥拍長期合作夥伴香港青年協會（青協），邀請100名小學生到青協有機農莊。參加者在逾50名恒隆義工的帶領下，體驗有機耕種和參加環保工作坊，增加了對可持續發展的了解。

In Hong Kong, the Hang Lung As One Volunteer Team, together with the Hong Kong Federation of Youth Groups (HKFYG), our long-standing partner, invited 100 primary school pupils to visit the HKFYG Organic Farm. The pupils, led by more than 50 Hang Lung volunteers, tried their hand at organic farming, took part in environmental protection workshops, and gained a better understanding of sustainable development.



### 惜物減廢 Waste Reduction



昆明恒隆廣場義工隊將社會各界捐贈的舊電腦和文具包分發予有需要的小學生，除了支援學童的生活，亦冀向他們傳達重用資源及惜物減廢的訊息。

The volunteer team from Spring City 66 in Kunming distributed donated computers and bags of stationery to primary school pupils who needed the supplies. As well as helping the children, volunteers hope to pass on a valuable message about reusing resources and reducing waste.

### 資源分享 Sharing Economy



為協助培育下一代養成綠色生活的好習慣，在香港、上海、瀋陽、大連和濟南等地的義工隊派發環保禮包及開學用品予學童，為他們提供足夠資源以支援學習需要。

To help nurture good green living habits among young people, the volunteer teams in Hong Kong, Shanghai, Shenyang, Dalian and Jinan, to name just a few of the participating teams, gave out environmentally friendly gifts and school supplies to pupils, ensuring they had adequate resources to support them in their learning.



**香港** — 義工隊準備了1,000份環保開學包，內含書券、可重用餐盒、水杯、飲管、廢紙回收重造的紙巾等，透過七間社福機構送贈予基層及長期病患學童。

**Hong Kong** – The volunteer team put together 1,000 environmentally friendly gift packs for children from grassroots families and those with chronic illnesses to get them off to a good start at school. The packs were distributed with the help of seven welfare organizations, and contained book vouchers, a reusable meal box, cup, straw and tissues made from recycled paper.





**上海恒隆廣場、上海港匯恒隆廣場、瀋陽皇城恒隆廣場、瀋陽市府恒隆廣場和大連恒隆廣場**—義工隊親自到學校派發健康暖心禮包，當中包括潔手液、環保書、文具和體育用品及環保卡片，冀學童們在努力學習的同時不忘保持身體健康。

#### Plaza 66 and Grand Gateway 66 in Shanghai, Palace 66 and Forum 66 in Shenyang, and Olympia 66 in Dalian –

Volunteer teams visited schools to give pupils health and care gift sets. The packs contained hand sanitizers, books on environmental protection, stationery, sports products and eco-friendly cards, to help pupils stay healthy while studying hard.

**濟南恒隆廣場** — 義工隊親訪濟南市小學，向學生捐贈文具及運動器材，包括乒乓球桌和跳繩，鼓勵青少年學生多做運動，強健體魄。

**Parc 66, Jinan** – The volunteer team visited primary schools in Jinan and donated stationery and sports equipment, including ping-pong tables and skipping ropes, to encourage pupils to be more physically active.



### 綠色生活 Green Living

是次義工日亦鼓勵參與者將環保、低碳等概念融入日常生活，以不同方式實踐綠色生活。

The volunteer day also encouraged participants to integrate environmental protection and low-carbon concepts into daily life, and “live green” in a range of different ways.

**瀋陽皇城恒隆廣場和瀋陽市府恒隆廣場**—義工隊攜手走進瀋陽市實驗小學、瀋陽市岸英小學、瀋陽市皇姑區聾人學校及殘疾人康復中心，送上為學生們準備的環保開學禮包，並將義工們親手製作的盆栽送給各學校，綠化校園環境，並為學校進行消毒清潔。

**Palace 66 and Forum 66 in Shenyang** – The volunteer teams visited local schools and gave out environmentally friendly gift sets to pupils. They visited Shenyang Experimental Primary School, Shenyang Anying Primary School, Shenyang Huanggu District Deaf School and Shenyang Provincial Rehabilitation Center for Disabled. Volunteers also presented students with potted plants they had made to help schools feel greener, and helped with disinfection work on campus.



**天津恒隆廣場**—義工隊號召企業義工及場內商戶、協議酒店、轄區街道等的工作人員組成健步走團，於天津的母親河——海河舉行健步走活動，用實際行動踐行保護水資源、低碳出行的理念。

**Riverside 66, Tianjin** – Riverside 66 mobilized corporate volunteers and staff from its mall tenants, cooperative hotels, and local district street office, to organize a walkathon at Tianjin’s “mother river” Haihe, to promote the protection of water resources and low-carbon travel.



**無錫恒隆廣場**—義工及租戶代表與本地學生一起製作環保手工藝品，雙方更透過體育運動互動交流。

**Center 66, Wuxi** – Volunteers and tenants made environmentally friendly handicrafts with local pupils, and joined them in a range of fun sporting activities.

**武漢恒隆廣場**—義工親手繪製DIY環保袋，連同捐贈物資一同贈予弱勢家庭和有特殊需要的兒童。

**Heartland 66, Wuhan** — Volunteers gave out hand-drawn eco-friendly bags and supplies to children from disadvantaged families and those with special needs.



**杭州恒隆廣場**—義工隊與活動參與者一起在錢塘江畔簽下了「保護母親河，不向錢塘江投擲垃圾」的承諾書，並邀請中小學生參演兒童劇，藉此宣傳垃圾分類，保護環境的理念。

**Westlake 66, Hangzhou** – On the bank of Qiantang River, our volunteer team and members of the public signed a letter of commitment promising to “Protect the Mother River and Not Throw Rubbish into Qiantang River”. Primary and middle school pupils were also invited to take part in a children’s drama production to promote waste separation and environmental protection.

上述各項多姿多彩的活動得以順利舉行，有賴來自香港和內地九個城市的「恒隆一心義工隊」以及當地政府部門和社福機構的鼎力支持，未來公司將繼續與擁有相同理念的社會各界攜手合作，共建可持續的綠色城市。

All the fabulous activities mentioned above could not have been successful without the strong support of the Hang Lung As One Volunteer Teams from Hong Kong and nine cities on the Mainland, as well as local government departments and social welfare organizations. In the future, we will continue to collaborate with like-minded stakeholders to contribute to the communities in which we operate.

### 合作夥伴和參加者心聲 Feedback from Partners and Participants:

**香港青年協會社區體育部**

單位主任 謝少莉

Lily Tse, Unit-in-charge of  
Community Sports Department,  
HKFYG



「感謝恒隆一直支持青協推廣青少年發展，特別是在個人成長和可持續發展方面。2021年，有賴恒隆的支持，逾100位青少年獲資助參與多項體育運動。是次參觀農莊讓一班小朋友可享受大自然、認識及學習愛護自然環境，是一個寶貴的體驗。」

“I would like to thank Hang Lung for supporting HKFYG in promoting youth development, especially in the areas of personal growth and sustainable development. In 2021, thanks to subsidies from Hang Lung, more than 100 young people have taken part in various sports activities. And this farm visit has allowed the children to enjoy and learn about nature and how to protect the natural environment. It’s been a highly valuable experience for them.”

**天津和平區河長制辦公室代表**

Representative of The River Chief System Office of  
Heping District, Tianjin



「我非常感謝天津恒隆廣場對我們河長制辦公室工作的大力支持，也深切的感受到恒隆義工隊在可持續發展和環境保護工作上的社會責任和影響力。此次活動是我們與恒隆的初次合作，亦為未來雙方更好的合作打下了堅實的基礎。希望在以後的工作中，我們共同攜手保護水資源，推動環境的可持續發展。」

“I am very grateful to Riverside 66 in Tianjin for its strong support of our work at the River Chief System Office. I am impressed by the sense of social responsibility and influence of the Hang Lung volunteer team in relation to sustainable development and environmental protection. This is the first time we have cooperated with Hang Lung, and a good foundation has been laid for better cooperation between us going forward. I hope we can work together in the future to protect water resources and promote sustainable development of the environment.”

**陸叢小朋友**

Primary Student Alice Luk



「我在活動中學到了很多環保知識。以後，我會在丟棄廢物前三思，身體力行將垃圾分類。多謝恒隆豐富和實用的禮物包，我尤其喜歡環保餐盒及伸縮杯，我會隨身攜帶減少用即棄餐具。」

“I have learnt a lot about environmental protection from this activity. From now on, I will think carefully and do sorting before throwing rubbish away. Thank you, Hang Lung, for giving me this gift bag full of useful items. My favorites are the environmentally friendly meal box and retractable cup. I will carry it with me so that I use less disposable tableware.”

如欲了解更多有關恒隆全國性周年義工日，歡迎掃描二維碼，瀏覽精彩的活動花絮。  
For more information about the Hang Lung’s nationwide volunteer day, please scan the QR code for highlights of the exciting activities.





# 辦公樓（內地）團隊 榮獲2021年第二季度行政總裁大獎 Office (Mainland) Team Wins CEO Award for Q2 2021

2021年第二季度的行政總裁大獎評審結果已經揭曉，由辦公樓（內地）團隊憑藉「內地辦公樓租賃加速去化項目」奪得榮譽。

The winner of the CEO Award for the second quarter of 2021 has been revealed. The Office (Mainland) Team garnered the award with its outstanding "Leasing Acceleration Program".

辦公室（內地）團隊在無錫恒隆廣場、昆明恒隆廣場和武漢恒隆廣場三個新落成辦公室項目推行租賃加速去化方案，通過提供具競爭力的租賃組合及多樣化的辦公空間，成功為三個項目吸納不少優質租戶，同時帶動集團商場及酒店的客流量與租金收入。

評審讚揚團隊展現出高效的執行能力，有策略地提升租用率及辦公樓的整體價值。縱然辦公樓市場在2019冠狀病毒病疫情後充滿不確定性，恒隆的辦公樓仍然能在激烈競爭中脫穎而出。

The Office (Mainland) Team implemented a leasing acceleration program at our office tower projects at Center 66 in Wuxi, Spring City 66 in Kunming and Heartland 66 in Wuhan. By offering competitive leasing packages and diversified workplace options, the program has attracted quality new tenants, driving footfall for our malls and hotels, and generating rental income for the Group.

Judges praised the strong execution capabilities of the team, and their success in strategically enhancing occupancy rates and driving value in the office segment. These factors contributed to our office towers outperforming rival developments at a time of great uncertainty in the Mainland office market following the COVID-19 pandemic.



無錫恒隆廣場  
Center 66, Wuxi



昆明恒隆廣場  
Spring City 66, Kunming



武漢恒隆廣場  
Heartland 66, Wuhan

[Back to Contents](#)

## 獎項與榮耀 Awards and Honors

恒隆集團及恒隆地產獲得多個年報獎項及可持續發展相關的獎項，不但肯定我們在維持良好的持分者溝通所作出的努力，亦彰顯我們恪守「卓越」及「永續」的核心價值，得到社會認同。

Hang Lung Group and Hang Lung Properties have garnered multiple industry and community awards for our annual report and sustainability work. This is meaningful recognition of our efforts to maintain effective communication with stakeholders, and to uphold our core values of excellence and sustainability.

[Back to Contents](#)

### 年報獎項 Annual Report Awards



### ARC國際年報大獎 International ARC Awards

封面相片/設計 Cover Photo/Design	銀獎 Silver
主席/總裁致函 Chairman's/President's Letter	銅獎 Bronze
內頁設計 Interior Design	優異獎 Honors

### iada 2021國際年報設計大獎 IADA Award 2021

綜合介紹 Integrated Presentation	銀獎 Silver
封面設計 Cover Design	銅獎 Bronze



### 2021國際企業大獎 2021 International Business Awards

最佳年度報告 Best Annual Report	Stevie獎銀獎 Silver Stevie Award
------------------------------	----------------------------------

### 能源及環境 設計先鋒獎 Leadership in Energy and Environmental Design (LEED)



武漢恒隆廣場的辦公樓和商場均獲美國綠色建築協會頒發「能源及環境設計先鋒獎——核心及外殼組別」金獎認證。

Our office tower and shopping mall at Heartland 66, Wuhan, received Gold Level certification under "LEED – Core and Shell Development".



獎項由中國財經峰會頒發，表彰公司持續投入社區投資，推動社會永續發展的貢獻。  
This award, presented by the China Finance Summit, recognizes Hang Lung's commitment to promoting community investment and sustainable development for the community.



### 2021企業社會 責任典範獎 2021 Corporate Social Responsibility Model Award

### 抗逆貢獻嘉許 大獎 Business Resilience & Community Contribution Awards



香港淘大商場獲香港品質保證局頒發「抗逆貢獻銀章」，表揚其以正面態度應對疫情挑戰。

Amoy Plaza in Hong Kong has been awarded the "Silver Seal for Business Resilience & Community Contribution" by the Hong Kong Quality Assurance Agency for overcoming challenges of the pandemic with a positive attitude.





# 恒隆的資源管理措施

## Resource Management at Hang Lung

[Back to Contents](#)


恒隆視可持續發展為核心價值之一。我們在去年12月宣布了一系列將於2030年或之前達到的可持續發展目標及指標，而資源管理為四個優先議題之一，旨在優化天然資源的使用和管理，透過盡量減少資源消耗及加強回收效能，加速轉型成循環經濟，當中的2030指標包括在新建物業應用循環建築原則、在所有項目實施水資源管理計劃及將運往堆填區的廢物減少90%。以下為我們在兩個項目於資源管理方面的最新進展。

Hang Lung regards sustainability as one of its core values. Consequently, in December last year, we announced a series of sustainability goals and targets to be achieved by 2030. Resource management, being one of the four priorities, focuses on optimizing the use and management of natural resources. With our goal to accelerate the transition to a circular economy by minimizing resource consumption and maximizing recycling, a series of measures are now in place. Our 2030 targets under resource management include the incorporation of circular building principles in new properties, the implementation of water management program in all properties, and diversion of 90% of waste from landfills. See below for the latest updates of our resource management initiatives in two of our projects.



大連恒隆廣場最近獲選為「2021年度大連市城區垃圾分類優秀商業單位」，彰顯我們對生活垃圾分類的重視及對可持續發展工作的關注。在垃圾的日常管理方面，大連恒隆廣場秉承公司理念，規範日常營運時的垃圾分類標準，並加強宣傳教育和完善分類機制，嚴格執行國家關於生活垃圾分類的標準，致力保護環境及推動可持續發展。

Olympia 66 in Dalian has recently been commended as an excellent company of municipal waste classification in Dalian in 2021, demonstrating our emphasis on domestic waste classification and our commitment to sustainability. Regarding daily waste management, Olympia 66 upholds the Company's vision and has standardized the classification standards of its daily operations, strengthened environmental promotion and education, and improved its classification mechanism. Olympia 66 has also implemented all measures with strict adherence to national standard in order to promote environmental protection and sustainable development.



濟南恒隆廣場早前則與運動品牌ADIDAS攜手舉辦ADIDAS PRIMEBLUE蔚藍新品展覽，在濟南恒隆廣場展出利用海洋塑料及再生材料製成的ADIDAS PRIMEBLUE蔚藍系列，呼籲大家停止製造塑料廢棄物。

Other than that, Parc 66 in Jinan and sports brand ADIDAS jointly organized the ADIDAS PRIMEBLUE new product exhibition. The event, held at Parc 66, featured the ADIDAS PRIMEBLUE series of products which are made from marine plastics and recycled materials. The series was designed to encourage members of the public to help reduce plastic waste.



◀ 展覽結合社區服務與青少年發展的元素，舉辦舊T恤DIY義工活動，讓舊T恤重獲新生，變身獨一無二的時尚環保袋

The exhibition combined elements of community service and youth development. A craft activity breathed new life into used T-shirts, transforming them into unique and fashionable eco-friendly bags



▶ 訪客可以一嘗使用腳踏自行車塑料碾碎機，把廢棄飲料瓶變成漂亮的裝飾品  
Visitors were able to try a pedal-powered plastic shredder to turn discarded beverage bottles into beautiful decorations



# 陳曾熙基金傳承兩代人對建築的熱愛

## Passion for Architecture Runs in the Family through Chan Tseng-Hsi Foundation

[Back to Contents](#)

恒隆一直著重員工的福祉，除了為員工提供額外有薪假、活動及培訓等不同的家庭友善措施外，亦把對員工的關懷伸延至其家人。已故恒隆集團創辦人陳曾熙先生名下的基金已成立超過40年，一直以來幫助社會有需要的人士，包括資助有經濟需要的學生接受高等教育。

As a family-friendly employer, Hang Lung always has a strong focus on employee welfare. The Company not only provides extra paid leave, diverse activities and training opportunities for its people, but also extends its care to the families of its staff. The Chan Tseng-Hsi Foundation is named after the founder of Hang Lung Group and has been established over 40 years to help those in need in society, which includes helping students facing financial hardship to pursue tertiary education.

鍾河平在恒隆香港業務部服務逾16年。他的兩名兒子憑着優異成績，先後由2014年及2017年起獲得陳曾熙基金資助，從而減輕他們就讀大學期間的家庭生活重擔。

鍾河平的兩名兒子自小對建築有濃厚興趣，幼子鍾梓泓更於2017年升讀香港中文大學建築學課程。鍾河平相信兩名兒子對建築的鍾愛全因自己在恒隆任職。鍾河平說：「兩個兒子從小便參加公司的活動，例如到恒隆旗下的山頂廣場和康怡廣場參觀。每一次參加這些活動，我都會順道向他們介紹公司的物業，欣賞建築的設計，他們亦漸漸對建築行業產生興趣。」

藉着陳曾熙基金的幫助，鍾河平父子對建築的熱愛得以傳承，而他的兒子亦達成夢想。自從兒子鍾梓泓入讀香港中文大學，他一直十分享受大學的校園生活，除了投入繁忙的學業之外，也積極參與課外活動，更成為大學划艇隊的成員。對於兒子能夠全面享受大學生活，鍾河平說：「陳曾熙基金的資助確實減輕了我們家庭的經濟壓力，使我們可以負擔小兒在大學的住宿費用及購買建築模型物料的支出。我們真的十分感恩。」

鍾梓泓亦積極參與恒隆的活動回饋社會。於2019年，他擔任「恒隆·築跡——年輕建築師計劃」活動導師，與參加這項計劃的中學生分享建築相關的知識，期望藉此啟發下一代為香港的建築界作出貢獻。鍾河平對小兒子的熱誠及抱負甚感自豪，笑說：「如果他將來加入恒隆這個大家庭的話，我也不會感到意外呢！」

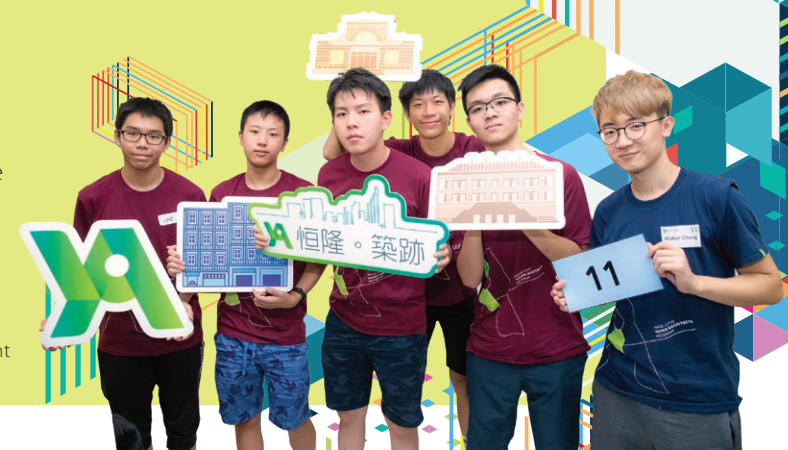
Simon Chung has been part of our Hong Kong Business Operation for over 16 years. Both of his sons achieved outstanding academic results and successfully applied for Chan Tseng-Hsi Foundation in 2014 and 2017 respectively. The Foundation supported them throughout their university study and relieved the financial burden on the family.

Both boys had shown a keen interest in architecture since they were young. The youngest, Walter Chung, was admitted to the School of Architecture at The Chinese University of Hong Kong in 2017. Simon believes the boys' passion for architecture stems from his own work at Hang Lung. "Both of my sons have participated in Company events since they were young, including tours of Peak Galleria and Kornhill Plaza. Every time, I would show them around the Company's properties so they could appreciate the design of the architecture. Their interest in architectural businesses grew over time," said Simon.

A passion for architecture runs in the family, and the Chan Tseng-Hsi Foundation has helped Simon's sons pursue their dreams. Walter made the most of university life since joining The Chinese University of Hong Kong. Apart from having a busy study schedule, he participated in extra-curricular activities and was a member of the university's rowing team. Seeing his son enjoying university life so fully, Simon said, "The support offered by the Chan Tseng-Hsi Foundation truly lessened the financial burden on my family, so we could afford Walter's residential hall fees and his architectural models materials. We are profoundly grateful."

Walter has also been an active participant in Hang Lung volunteer activities. In 2019, he was part of the Hang Lung Young Architects Program and served as a mentor to share his knowledge of architecture with secondary students. In so doing, Walter hoped to further contribute to Hong Kong's architectural scene by inspiring the next generation of architects. Simon is proud of Walter's enthusiasm and aspirations. "I wouldn't be surprised if Walter joins Hang Lung in the future," he added.

▶ 鍾梓泓（右一）參與「恒隆·築跡——年輕建築師計劃」活動  
Walter Chung (1<sup>st</sup> from right) at a Hang Lung Young Architects Program event





# 恒隆答謝每位員工的默默耕耘與付出

## Hang Lung Thanks Staff for their Efforts and Contributions

恒隆珍視員工對公司的貢獻，管理層在「員工感謝日」走訪多個內地及香港的項目並向同事送上飲品和水果，藉此答謝員工的努力與付出。在香港，公司利用恒隆商場手機應用程式向員工發送商戶電子優惠券，員工可從三個受歡迎的商戶中選出他們的心水商戶電子優惠券為禮物。

能夠獲管理層親身送上禮物，一眾員工亦顯得十分雀躍。讓我們一起秉持「只選好的 只做對的」的理念，一起令恒隆成為一個更好的工作場所！



Hang Lung is grateful for every staff member's contribution to the Company. Our management team visited several offices in mainland China and Hong Kong on Staff Appreciation Day, and distributed drinks and fruits to say a big thank-you. In Hong Kong, we also leveraged the Hang Lung Malls App to distribute merchant e-coupons to our staff members who can select one of the three popular options through the App.

Staff members were excited to personally receive the gifts from the management team. Let us all uphold our motto of **We Do It Well** and make Hang Lung an even better place to work!



# 恒隆人在工餘時間持續進修增值

## Hang Lung People Engage in Continuing Studies after Work



恒隆一向著重員工發展，除了通過恒隆學院提供各類在職培訓外，亦鼓勵同事把握機會學習新知識，裝備自己以應對不同的挑戰。

來自香港業務及綜合服務部的11位同事剛於香港理工大學專業進修學院完成物業管理監管局120小時指明課程，並取得物業管理人（第一級）正式牌照的資格。課程除了教授理論及法例外，來自業界的資深講師更會分享真實案例，內容充實。

完成課程的副總經理—物業事務饒月娥說：「為期六個月的課程不但毫不沉悶，更成為我們下班後的小樂趣。課堂氣氛輕鬆，講師的經驗分享亦使我們獲益良多，因此我希望向香港業務及綜合服務部的同事推介課程，讓大家一同向物業管理專業化的時代邁進！」

Hang Lung cares about staff development. In addition to the wide range of on-the-job training being offered through our Academy 66, we also encourage our staff to take every available opportunity to learn and prepare themselves for potential challenges.

Recently, 11 Hang Lung staff from our Hong Kong Business Operation and Service Delivery departments in Hong Kong completed a 120-hour program with the School of Professional Education and Executive Development of The Hong Kong Polytechnic University, and have qualified for a Property Management Practitioner (Tier 1) License. The program not just covered relevant theory, laws and regulations; experienced tutors from the industry shared real-world case studies with participants.

Cora Yiu, Deputy General Manager - Property Services, a graduate of the program said, "The 6-month course was a really fun experience for us after work. Tutors' sharing of their experiences enriched our knowledge of property management. I'd recommend this course to my colleagues in the Hong Kong Business Operation and Service Delivery departments as a way of becoming a certified practitioner in the property management industry."

[Back to Contents](#)





# 法務部 — 成為問題解決者

## Legal Department, Be the Problem Solver

[Back to Contents](#)

濟南恒隆廣場法務部高級經理楊希望在2014年加入恒隆法務部，從副經理逐步晉升至現時高級經理職位。對他而言，法務部應該要成為公司以至各部門的問題解決者。

Hope Yang joined Hang Lung's Legal Department in 2014 as an Assistant Manager. He moved up through the ranks and is now Senior Manager – Legal, at Parc 66 in Jinan. He sees the Legal Department as a problem solver for the Company and its various departments.

楊希望 Hope Yang

濟南恒隆廣場 — 法務部高級經理  
Senior Manager, Legal Department, Parc 66, Jinan



法務部的職責遠超合規審查的單一工作範疇。

The Legal Department has a wide range of responsibilities that go beyond compliance review.

他表示，法務部的職責遠超合規審查的單一工作範疇。法務團隊為公司提供專業的法律意見，亦透過與各個部門的溝通交流中找出問題及了解其癥結，從而改善流程和提供解決方案，協助公司長遠發展。他說：「法務部應該要成為公司的問題解決者，而解決問題則依靠我們的專業判斷和邏輯思維。」

楊希望相信租戶良好業務表現與公司業務可持續發展相輔相成，他的團隊亦因此開始研究可達致雙方長遠和可持續發展的方法。楊希望分享了其中一個解決方案，在招租過程中，法務部與市場部主動聯絡一些新創品牌的租戶，透過了解他們在整個行業的願景和發展目標，為他們在知識產權和勞動法律等方面提供意見。這不僅有助租戶降低其創業成本和風險，更為他們將來透過特許經營來擴大規模等方面建立穩固的基礎。此合作模式不但可以令租戶感受到我們的獨特服務，鞏固他們對恒隆品牌的信心，更令他們成為公司長期、穩定和優質的租戶，實現公司和租戶雙贏的成果。

Hope says the Legal Department has a wide range of responsibilities that go beyond compliance review. Apart from providing professional legal advice, the team must be able to understand complex issues in order to identify root problems after communicating with various departments, as well as able to deliver process-improving ideas and solutions that contribute to the Company's long-term development. "The Legal Department plays the role of problem solver, and our problem-solving abilities rely on our professionalism and critical thinking," he says.

Hope believes the prosperity of our tenants' businesses and the Company's sustainable growth complement each other. His team works hard to find out ways of maintaining long-term, sustainable development for both parties. Hope cited an example - during the leasing process, our Legal and Leasing departments proactively communicate with new and startup tenants to understand their vision and business goals. By providing professional advice on intellectual property and labor law, the team helps lower costs and risks for the startup companies. This also supports them in building a solid foundation for their future development through franchising. In taking this approach, the team not only provides a valuable and unique service to tenants but also creates "brand stickiness" – lasting positive sentiment towards Hang Lung. This cooperation model contributes to long-term, stable and successful tenancies; a win-win outcome for both the Company and our tenants.

一個人接納意見的程度越高，解決問題的能力就越大。

The greater a person's willingness to accept things from another viewpoint, the more likely they are to be able to solve problems.

既然法務部是解決問題的部門，自然會面對很多問題，故法務部同事需要擁有開明的態度、強大內心和多角度思考能力。楊希望說：「我選擇讀書來調節心理，一來可用作紓緩工作壓力，二來從書本上可以獲得其他人對事物的不同看法和思路，有助我在解決問題時提供更多方向。一個人接納意見的程度越高，解決問題的能力就越大」。

The Legal Department faces various challenges as a problem solver. An open-minded attitude, a resilient mind and an ability to see a situation from multiple angles are all essential if team members are to perform well. Hope has his own way of preparing himself for the challenges he faces. "Reading is a source of relaxation for me, and it helps me adjust my mental state. I can also understand other people's points of view through reading, which inspires me to think from different angles when I face a problem. The greater a person's willingness to accept things from another viewpoint, the more likely they are to be able to solve problems," he says.



如同事有能力在工作上做到90分，就不要交出60分的功課。  
If colleagues have the capability to give 90% to every task at hand, they should not show 60% of their efforts.

楊希望除了希望自己力求進步外，他對同事的工作表現亦有很高的要求。他重視團隊成員的未來發展方向，積極協助下屬爬上事業階梯，同時亦運用各種方法培養同事對工作的投入和熱情。楊希望說：「我鼓勵同事將力求卓越的處事態度變成一種習慣，如他們有能力在工作上做到90分，就不要交出60分的功課。」楊希望這個管理方針獲得同事的支持，成功建立了一隊對自我表現有所要求的團隊。他提及在2020年2月內地爆發2019冠狀病毒病疫情時，法務部需要負責覆核參與租金寬減計劃租戶的聯絡資料，並限時三天內完成工作。基於對當時疫情的考量，他本來計劃自己獨力承擔所有現場核對工作，但他的同事卻不約而同回到辦公室加班幫忙，在一天內便完成了覆核工作，令他深受感動。

楊希望回想當年加入公司，全因被公司理念「只選好的 只做對的」吸引，此理念與他做人處事的態度不謀而合。他在恒隆工作七年多，除了充實而又有新鮮感的工作豐富他的人生，更令他欣喜的是公司的理念和文化與時並進，使他感覺自己與公司一起不斷進步和成長。

Hope cares deeply about his teammates' development and career path; he has high expectations of his team and expects his colleagues to be a self-disciplined as he is. "I encourage colleagues to turn commitment to excellence into a habit. If they have the capability to give 90% to every task at hand, they should not show me 60% of their efforts," Hope says. This management approach has the support of many colleagues, who appreciate the high standards expected of them. Hope recalls that in the early days of the COVID-19 epidemic on the mainland, in February 2020, the Legal Department was required to review the contact information of tenants who received rental concessions - in just three days. Given the challenges of the situation, he planned to do all the on-site checking alone. He was pleasantly surprised that supportive colleagues returned to the office to help him. Together, they finished the task in a day.

Hope recalls that he joined Hang Lung because of the Company's motto "只選好的 只做對的" (**We Do It Well**), which is consistent with his attitude to life. He has been part of our Legal Department for over seven years, and finds his life enriched by the rewarding and exciting work. Hang Lung strives to keep abreast of the times and Hope enjoys growing together with the Company.



## hello會員獨家專享「嚐味中環」禮遇 “Savoring Central” Exclusive Privileges for hello Members

中環作為香港最核心的商業區，經過繁華熱鬧的白晝，晚上卻可以找到截然不同的悠閒節奏。

恒隆由即日起至10月31日，為hello會員推出「嚐味中環」專屬禮遇，逢星期日至四提供多項晚市堂食餐飲優惠——包括餐飲買一送一、免費甜點或贈飲，以至全單折扣優惠。優惠適用於多間位於都爹利街一號、樂成行、印刷行、渣打銀行大廈及山頂廣場的指定餐廳。

各hello會員趕快行動，相約知己好友一同暢聚，探索中環晚上的另一風貌吧！

It's a hectic place to be in the mornings, but the pace is totally different in the evenings. Where? It's Central, the most prosperous business zone in Hong Kong.

Hang Lung is introducing “Savoring Central”, a set of exclusive privileges for hello members that will run until October 31. A number of special offers, ranging from buy-one-get-one-free drinks, free dessert or complimentary drinks, to percentage-off discounts on the whole bill, are offered on every Sunday to Thursday during dinner. The promotion applies to selected restaurants at 1 Duddell Street, Baskerville House, Printing House, Standard Chartered Bank Building and Peak Galleria.

hello members, call your friends and have a chilled night in Central together!



優惠詳情：  
Promotion Details:



## 「大富翁85周年香港大賽」冠軍誕生 Winners of Monopoly 85<sup>th</sup> Anniversary Hong Kong Championship Announced

為慶祝經典桌上遊戲「大富翁」面世85周年，香港首場大型「大富翁」競賽活動在山頂廣場展開。為期九星期的比賽合共吸引了超過500名選手參加，賽事分為個人及家庭組別，以淘汰賽形式進行。

為了參加者的安全健康，整個比賽在遵循嚴謹的防疫措施下進行，決賽及頒獎典禮已於8月29日順利舉行，兩個組別的優勝者除可各獲得獎座及港幣20,580元獎金（相等於一副經典版大富翁的錢幣總值），個人組冠軍更可獲得代表香港出戰世界大賽的資格，與來自不同地區的高手一同較量。

The first-ever large-scale Monopoly Championship in Hong Kong was held at Peak Galleria in celebration of the 85<sup>th</sup> anniversary of this classic board game. More than 500 people participated in the individual and family categories in a contest spanning nine weeks.

The competition was held in accordance with stringent anti-pandemic measures to keep players safe. The final round and awards ceremony was held on August 29. The champions of both categories received a trophy and prize money of HK\$20,580 (equivalent to the total amount of Monopoly money in the classic version of the game). The winner in the individual category will represent Hong Kong in the global tournament, where they will compete with expert Monopoly players from all over the world.



Back to Contents

## 「食·住」優質貨品盡在恒隆商場 Grab Your Favorite Foods and Daily Essentials at Hang Lung Malls

恒隆商場最近引入多家全新旗艦店及概念店，貨品種類繁多，尤其是在美食及優質家俬家品方面，讓顧客盡情體驗一站式的購物樂趣！

Hang Lung Malls have recently introduced a number of new flagship stores and concept stores, which provide an array of products with a particular focus on food and homeware, allowing customers to enjoy a one-stop shopping experience!

### Fashion Walk | at.home



面積逾10,000平方呎的旗艦店展示多款北歐風格的優質輕巧家俬及潮流家品，切合年輕家庭品味，讓顧客輕易設計出潮流家居。

This new flagship store spans over 10,000 sq. ft., displaying a variety of compact furniture and home accessories with a Nordic style, tailored to the tastes of young families.

### 家樂坊 Gala Place | AEON STYLE



AEON STYLE旺角以「體驗·尋覓幸福」作為店舖概念，針對區內較多的年輕顧客和家庭，加入「潮流」、「年輕」、「活力」和「樂趣」的元素，嚴選多樣化的高質素獨特產品，特別主打日本直送商品，提供潮流玩味的生活提案，滿足顧客對享受生活的追求。

The store concept of AEON STYLE Mong Kok is “pursuing and experiencing happiness”. It mainly targets young customers and families in the district, and brings in a series of new elements that feel trendy, young, vigorous and fun. It offers a wide variety of high-quality unique products, with a focus on direct-import goods from Japan. Moreover, it provides a stylish lifestyle proposal to satisfy customers' demands for more enjoyable ways to live.

### 淘大商場 Amoy Plaza | TASTE x FRESH 新鮮生活



佔地20,000平方呎的全港首間聯乘概念超市集合世界各地生活百貨及新鮮食材，打造多達16個特色主題專區，為顧客帶來一站式嶄新及極致的日常生活及鮮活食材購物體驗。

This first-ever crossover concept store spans around 20,000 sq. ft. and brings together lifestyle groceries and fresh food ingredients from all over the world. The store divides its product presentations into 16 special thematic zones, providing shoppers with an experience that's so much “more than food”.

Back to Contents



# 精彩驚喜大放送 恒隆內地商場周年慶與眾同樂

## Surprise! Hang Lung Anniversary Celebrations Delight Mainland Customers

[Back to Contents](#)

在內地多個城市的恒隆廣場在9月舉行了開業周年慶，它們更夥拍租戶和合作夥伴為顧客呈獻一浪接一浪的購物驚喜和推廣活動，以及精彩的會員派對，以回饋和答謝顧客的長期支持，一同分享喜悅。

Many of our malls across mainland China celebrated anniversaries in September, so we have partnered with our retail tenants and partners to launch a series of awesome shopping privileges, amazing activities, and VIP parties to express our gratitude and appreciation to our valued customers for their unceasing supports.

### 瀋陽市府恒隆廣場 Forum 66, Shenyang

瀋陽市府恒隆廣場在踏入開業第九年之際，商場與場內眾多國際高端品牌合力推出尊享禮遇，以及幸運抽獎等活動。適逢瀋陽康萊德酒店亦迎來開業兩周年紀念，瀋陽市府恒隆廣場和瀋陽康萊德酒店攜手舉辦了慶生派對。200多位紅寶及以上級別會員獲邀參加盛宴，在百老匯搖擺舞和美妙的爵士樂演奏下，度過體驗超凡的一夜。

To celebrate its ninth anniversary, Forum 66 in Shenyang collaborated with international and luxury brands to offer customers exclusive gifts and lucky draws. Celebrating the second anniversary of Conrad Shenyang, our mall also held a VIP party in collaboration with the hotel; over 200 HOUSE 66 members of Ruby level and above were invited to a grand banquet, where they danced the night away to Broadway Swing jazz music.

▲ 瀋陽市府恒隆廣場副總經理施奕女士（後排左一）、瀋陽康萊德酒店總經理艾嘉德先生（後排右一）與藍寶會員共祝派對開幕  
Ms. Irene Sze, Deputy General Manager of Forum 66 in Shenyang (1<sup>st</sup> from left, second row), Mr. Erich Kaiserseder, General Manager of Conrad Shenyang (2<sup>nd</sup> from right, second row), and Sapphire members of HOUSE 66 get the party off to a great start



### 無錫恒隆廣場 Center 66, Wuxi

無錫恒隆廣場以「精緻在此」為主題的八周年慶專屬禮遇之旅亦於9月19日正式開啟，結合多重購物禮遇和互動活動，場內還處處藏着驚喜，不同品牌設置了吸睛的拍照裝置或有趣的互動遊戲裝置，讓顧客既能打卡又能贏取禮物。

Center 66 in Wuxi kicked off a series of celebrations and special offers on September 19 to mark its eighth anniversary. The anniversary festivities, themed "Take Center Stage", included multiple shopping privileges and engagements. Center 66 also provided many surprises in locations throughout the mall. Eye-catching photo-shooting booths and interactive installations were built so customers could take special photos and earn prizes.



### 天津恒隆廣場 Riverside 66, Tianjin

天津恒隆廣場七周年慶的頭炮活動時尚潮流秀場，邀請了八家時尚品牌參與走秀活動，加上精彩的恒隆會親子街舞表演，為商場一連串的豐富活動包括七周年慶生派對、中秋節巡遊和街舞挑戰賽等掀開序幕。線上線下相結合的慶祝模式，讓顧客更能體會到恒隆獨有購物體驗及品牌互動性。

Riverside 66 in Tianjin kicked off its seventh anniversary celebrations with a fashion show from eight fashion brands, and a street-dance performance by children of HOUSE 66 members. A series of events including anniversary party, Mid-Autumn Festival parade and street-dance battle all followed.

What's more, the integration of online and offline marketing strategies created exciting shopping experiences and interactions with the mall for our customers.



### 濟南恒隆廣場 Parc 66, Jinan

濟南恒隆廣場在成績卓著的喜悅中踏入開業十周年。商場特別舉辦了一個簡單而隆重的十周年晚宴，在現場音樂伴奏下與合作夥伴分享喜悅。

Parc 66 in Jinan celebrated its 10<sup>th</sup> anniversary and a decade of success with live music at a party shared with our business partners.



### 大連恒隆廣場 Olympia 66, Dalian

為慶祝大連恒隆廣場走進五周年，特別設計了以DNA為概念的藝術裝置，寓意大連恒隆廣場獨有品牌的基因。此外，在9月17日至10月7日期間，大連恒隆廣場五周年派對登場，連同多項精彩活動，包括互動表演、滿額贈禮和驚喜抽獎等，商場更特別邀得外籍馬戲舞蹈團作全場巡遊，與顧客共度歡樂時光。

To mark its fifth anniversary, Olympia 66 in Dalian set up a colorful installation based on the concept of DNA, reflecting the fact that it's in Olympia 66's DNA to offer exclusive brands. Between September 17 and October 7, Olympia 66 presented a fun-filled anniversary party packed with interactive events, special discounts, and a lucky draw. The mall also invited an international circus troupe to entertain customers with a parade blending circus arts and dance.





# 恒隆將潮流融入生活

## Incorporating Fashionable Trends into Daily Life

今個夏天，各地的恒隆廣場再掀起潮流。瀋陽皇城恒隆廣場、天津恒隆廣場、濟南恒隆廣場、大連恒隆廣場、昆明恒隆廣場和武漢恒隆廣場為大家獻上「心潮無限」主題活動。人氣酒吧及咖啡館登陸各大商場，為大家提供特色美食及飲品。多元化活動包括街舞大賽、音樂節、電音派對、露天電影和時裝表演等每星期浪接浪舉行。此外，商場亦與各界知名潮流品牌聯手提供限量和驚喜禮遇，為顧客呈獻最時尚的夏日！

Hang Lung's cross-mall campaign "Fashion Trends Unlimited" came to six Mainland malls this summer, namely Palace 66 in Shenyang, Riverside 66 in Tianjin, Parc 66 in Jinan, Olympia 66 in Dalian, Spring City 66 in Kunming, and Heartland 66 in Wuhan. The campaign gave customers a fun way to keep up with all the latest trends. Popular bars & cafés were introduced to provide special dishes and drinks, and a series of fun activities, including street dance competitions, music festivals, electronic dance music parties, outdoor movie theaters and fashion shows, were organized to push the summer vibe to the max! What's more, in collaboration with top-trending brands, the malls also presented an array of limited offers and special gifts to customers!

Back to Contents

▼ 恒隆廣場「心潮無限」潮物集合區，呈現極具未來感的空間設計  
Installations as part of the "Fashion Trends Unlimited" campaign in Hang Lung malls showcase a futuristic view of interior design



▼ 時裝表演為顧客展示最新潮流時尚  
Fashion shows dazzle audiences with the latest trends



▲ 小型音樂節和電音派對令觀眾熱血沸騰  
Audience members are thrilled by mini music festivals and an electronic dance music party

▼ 吸睛的「心潮無限」主題活動裝置成為不少顧客的必選打卡之地  
Eye-catching installations became a must-visit check-in hotspot for many customers



▼ 互動裝置潮流娃娃機為顧客帶來神秘禮遇  
Interactive devices delighted customers with surprise gifts



▲ 以「心潮無限」為主題的滑板公園，成為商場訪客的消閒玩樂熱點  
A themed Skateboard Park became a popular destination for mall-goers to relax and have fun





# 多家全市首店及獨家店於恒隆廣場開幕 展開今秋精彩購物之旅

## Celebrate Autumn with a Look at New and Exclusive Stores in Hang Lung Malls

[Back to Contents](#)

### 武漢恒隆廣場 Heartland 66, Wuhan

華中首店 First store in Central China



思琳 CELINE



羅意威 LOEWE

武漢首店 First store in Wuhan



斐登 Fred

武漢獨家店 Exclusive store in Wuhan



尚美巴黎 Chaumet



江詩丹頓 Vacheron Constantin



芬迪 Fendi



Moncler



博柏利 Burberry



Loro Piana



路易威登 Louis Vuitton

多家特色新店已在恒隆商場開幕。趁着轉季，不妨來逛個圈，改個新形象，轉個好心情？

Hang Lung malls are now home to even more new and often exclusive stores. Why not celebrate the changing of the seasons by checking out our newest arrivals?

### 大連恒隆廣場 Olympia 66, Dalian

大連首店 First store in Dalian



Loro Piana



斐登 Fred

大連獨家店 Exclusive store in Dalian



思琳 CELINE



尚美巴黎 Chaumet



芬迪 Fendi



博柏利 Burberry



萬寶龍 Montblanc

### 上海港匯恒隆廣場 Grand Gateway 66, Shanghai



托德斯 Tod's



路易威登 Louis Vuitton



Charlotte Tilbury



PANERAI

### 濟南恒隆廣場 Parc 66, Jinan

濟南首店 First store in Jinan



露露樂蒙 Lululemon



# 暑期實習生計劃 培育年青人才

## Summer Internship Program Nurtures Young Talent

[Back to Contents](#)

今年暑假，我們通過恒隆YES (Young Elite Success) 計劃在香港及內地合共招募了64名大學生為實習生，當中包括在香港經CareER成功配對兩名殘疾及有特殊學習需要的學生。在八至12星期的實習過程中，他們分別到香港及內地多個部門實習，涉獵不同類型的工作。我們亦著重實習生的全面發展，除了提供多項培訓課程外，亦安排了他們與管理培訓生一起參與多項與可持續發展相關的活動及義工服務，擴闊視野之餘亦可與一眾師兄、師姐交流，增進對將來職涯發展的了解。

This summer, 64 students from Hong Kong and mainland China were recruited as interns under the Hang Lung Young Elite Success (YES) Program, and two students with disabilities and Special Educational Needs (SEN) joined the Company through the CareER's job-matching services. During a period of eight to 12 weeks, participants were assigned to different departments to receive on-the-job training and gain hands-on experience of the workplace. We also strive to nurture young people's broader personal development, hence, in addition to a series of training sessions, sustainability-related events and volunteering activities were arranged for interns and Management Trainees (MTs). During the activities, interns had the opportunity to interact with MTs from various departments to obtain valuable insights and explore their career interests.

### 培訓和發展

#### Training and Development



▲ 實習生參加不同的訓練課程，包括人格測試、人生輔導和溝通技巧等，學習如何面對難關、確立個人成長路向和職涯發展，以及提升溝通技巧。Interns participated in a range of training sessions including a personality test, coaching, and classes in communication skills. They learned how to overcome challenges, identify a clearer path for their personal and professional development, as well as improve their communication skills.



### 永續社區投資項目

#### Sustainable Community Investment Initiatives

▶ 香港實習生和管理培訓生參加由香港慈善機構「美」的再皂福工作坊，透過回收及再造未完全消耗的肥皂，將其重新製造後再分派予長者、無家者和難民。Interns and MTs in Hong Kong joined a soap recycling workshop organized by the Hong Kong-based charitable organization MEY. Used soaps were recycled for re-distribution to the elderly, homeless and refugees.



◀ 內地實習生參加環保工作坊和參觀電力控制中心，了解回收再利用和節省能源的重要性。Interns on the Mainland joined environmental workshops and a tour of a power control room. These activities helped them better understand the importance of reusing and recycling resources, and the need for energy conservation.

在整個暑期實習生計劃中，實習生們都有不同的收穫和體驗，我們特意邀請了兩名殘疾及有特殊學習需要的實習生分享他們的感受。

Our interns have gained valuable insights and experiences throughout the Summer Internship Program. Let's hear what Stella Hu and Emily Au-Yeung (our interns with disabilities and SEN) say about their experience with Hang Lung.

**胡曉嶺 顧客業務部**  
Stella Hu Customer Franchise Department



▲ 由胡曉嶺同學繪畫的作品  
Drawings by Stella Hu

恒隆的暑期實習生計劃擴闊了我的視野，感受到世界之大。恒隆是一家具規模的公司，在這裏，我可以發揮所長，由我設計的海報作品受到同事的認同，令我有很大滿足感和成功感。

Hang Lung's Summer Internship Program has broadened my horizons and allowed me to see the world in a new way. Working in a well-established company has given me the opportunity to play to my strengths. The recognition I received from colleagues on my designed posters has given me a sense of satisfaction and success.

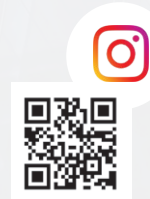
**歐陽莉珊 可持續發展組**  
Emily Au-Yeung Sustainability Team

在恒隆實習期間，我最感動的是公司不會因為我是實習生而安排我處理一些瑣碎的工作。我能夠在充足的指引下，參與不同的項目。上司和同事亦很開明，令我在工作及個人發展上都獲益良多。

During my internship at Hang Lung, I've been very touched that my colleagues haven't just assigned me small tasks because I'm an intern student. With their clear guidance, I've had numerous opportunities to engage in a wide range of stimulating projects. My supervisor and colleagues are very open-minded and have provided me valuable insights into my potential personal and career development.

若想了解更多恒隆YES的最新消息，歡迎追蹤Facebook專頁、Instagram和微信帳號

For the latest updates, please visit Facebook page, Instagram, and WeChat official accounts



# 全力支持「影子領袖」師友計劃

## 為學生提供職場體驗

### Hang Lung Supports Job Shadowing Program to Offer Students a Taste of Real Workplace

[Back to Contents](#)


恒隆除了推出暑期實習生計劃外，亦積極支持其他有相同理念的社福機構計劃，支援年輕一代的發展及教育。在剛過去的暑假，四位參加了「影子領袖」師友計劃的中學生及大專生，與董事一集團傳訊及投資者關係關則輝先生建立了師友關係。

四位學生在關則輝的帶領下參觀位於中環渣打銀行大廈的恒隆香港總部，體驗實際工作環境，更從集團傳訊部及投資者關係部同事的分享中，了解他們的工作及當中的苦與樂。此外，他們亦獲安排出席公司的中期業績發布會，而一眾高級管理人員在業績發布會完結後亦主動與學生們分享自身經歷和對人生的期望等經驗之談。

In addition to the Summer Internship Program, Hang Lung fully supports programs organized by Non-Governmental Organizations which share similar vision: to nurture young people's development and education. Over summer, three secondary students and a college student, who joined the Job Shadowing Program, established a mentorship relationship with Mr. CF Kwan, Director – Corporate Communications & Investor Relations.

Led by CF, four students visited the Standard Chartered Bank Building, where Hang Lung's Hong Kong headquarters is located, to get a taste of a real workplace. Colleagues from the Corporate Communications Department and Investor Relations Department shared with them the ups and downs of their own work experiences. The students also had the chance to join our Interim Results announcement online press conference, and were joined afterwards by members of our senior management team, who shared their experiences and life goals with students.

### 關於「影子領袖」師友計劃

#### About Job Shadowing Program

此計劃是由「義工運動」工商機構義務工作推廣小組聯合社會福利署深水埗區福利辦事處及其他社福機構自2013年起合辦，旨在透過專業人士、企業管理層或企業創辦人與成長中的青少年建立師友關係，分享人生經驗，啟發年青人的生涯規劃或調整人生路向，另亦讓有心服務社會的在職人士於工作中同時參與義工服務，將義務工作融入於日常生活之中。

The Job Shadowing Program has been co-organized by the Sub-committee on Promotion of Corporate Volunteering, Sham Shui Po District Social Welfare Office and other organizations since 2013. Through the mentorship program, professionals, corporate management and entrepreneurs establish mentorship relationships with young people, and share their life experiences to inspire young people as they consider their career and life options. The program also provides an opportunity for working adults to participate in volunteering while at work, and to integrate volunteering into their lives.



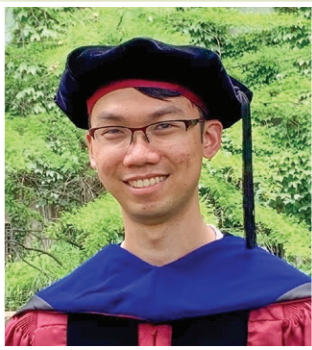


# 恒隆數學獎歷屆得獎者專訪系列 —— 對數研的熱愛與堅持

## Interview Series with Hang Lung Mathematics Awards Winners – Passion and Dedication to Mathematics Research

恒隆數學獎自2004年成立以來，吸引逾2,200名香港中學生參加，為社會培育數研英才。許多得獎者均入讀本地或世界頂尖大學，一些早年參賽的「師兄師姐」現時在學術界及其他專業領域已取得卓越成就。《連繫恒隆》訪問了當中幾位得獎者，由他們娓娓道出當年參加比賽的心路歷程，以及恒隆數學獎對他們的啟發和影響。

首先接受訪問的是2008年及2010年的銀獎得主——李賢達和鍾秉毅。二人在大學時均主修數學，並分別於美國麻省理工學院及芝加哥大學取得數學博士學位。李賢達現任美國華盛頓大學計算機科學及工程學系助理教授，專注演算法的研究；鍾秉毅則於耶路撒冷希伯來大學任博士後研究員，醉心於動態系統研究。



鍾秉毅 Brian Chung

Since the launch of Hang Lung Mathematics Awards (HLMA) in 2004, over 2,200 secondary school students in Hong Kong have participated in the competition, and HLMA has nurtured a cadre of young mathematics talents. After completing their studies at leading local or international universities, many have made remarkable achievements in academia and other professions. *Connections* has invited some winners to recount their HLMA experience, and reflect on how HLMA has inspired and influenced their development.

We will begin this series by interviewing Prof. Yin-tat Lee and Dr. Brian Chung, Silver Award winners in 2008 and 2010, respectively. After completing mathematics in their undergraduate studies, Yin-tat earned his doctorate degree at the Massachusetts Institute of Technology, whereas Brian earned his doctorate degree at the University of Chicago. Yin-tat is now an associate professor in the School of Computer Science and Engineering at the University of Washington, with a research interest in algorithms. Brian is currently a postdoctoral research fellow at the Einstein Institute of Mathematics at The Hebrew University of Jerusalem, with a focus on dynamical systems.



李賢達 Yin-tat Lee

連：《連繫恒隆》 C: *Connections*

鍾：鍾秉毅 B: Brian Chung

李：李賢達 L: Yin-tat Lee

連：你是否從小就喜歡數學？為甚麼？

C: Have you always loved mathematics? How did it all begin?

李：我大概在小五的時候開始接觸奧林匹克數學，當時有接受相關的訓練，更曾代表學校到內地參賽。相信是相關的比賽和獲獎經驗，讓我開始喜歡數學。

L: I first came across Mathematics Olympiad when I was in Primary Five. I was given training for the competition, and even had the chance to represent my school and compete on the Mainland. Perhaps it was that competition and the thrill of winning that made me fall in love with mathematics.

鍾：我想大概是得到我兩位同樣喜愛數學的哥哥啟蒙，所以我比其他同學較早接觸課外的數學知識；加上小學老師給予我越級進入數學隊的機會，我可以跟其他師兄一同學習，讓我漸漸愛上了數學。

B: I have two elder brothers who are keen in mathematics, and this is probably why I was able to learn mathematics beyond the school syllabus for my age group. In addition, my primary school teacher granted me the chance to skip a grade and join the school mathematics team, where I could challenge myself and learn mathematics with my senior schoolmates. That was how my passion for mathematics started.

連：當年你為甚麼參加恒隆數學獎？

C: Why did you choose to join HLMA?

李：當時我打算完成會考後，趁悠長暑假當暑期工，後來得知恒隆數學獎獎金豐厚，加上哥哥鼓勵，便沒有想太多，毅然參加了比賽。

L: I initially planned to find a summer job after finishing the HKCEE, but later I came across HLMA and was attracted by the generous prizes. At the encouragement of my elder brother, I joined the competition.

鍾：我大哥曾參加第一屆恒隆數學獎，當年他時常與隊友在家討論題目，年紀還小的我對此感到很有趣，所以到中四時便決志參加2008年恒隆數學獎，雖然當年我未能獲獎，卻從中汲取寶貴經驗；中六時再接再厲參加2010年恒隆數學獎，最終獲得銀獎。

B: My eldest brother participated in the inaugural HLMA. At that time he often invited his teammates back home to discuss their project. Despite being little back then, I found their discussions interesting, so I decided to participate in the 2008 HLMA when I was in Form Four. I didn't win any award then, but the process was a valuable experience. When I made my second attempt in Form Six and participated in the 2010 HLMA, I won the Silver Award.

連：你覺得恒隆數學獎與其他數學比賽有何分別？

C: How is HLMA different from other mathematics competitions?

李：恒隆數學獎給予參加者很大的自由度，模式也很貼近我們現實進行數研的情況。數學研究就是要自己先想到一條題目，然後讓自己回答，非常具挑戰性。

L: HLMA offers students a high degree of flexibility, and the process is very similar to what we do in academic mathematics research. One has to first decide on a research question and then try to solve it; it is really challenging.

鍾：恒隆數學獎比賽歷時超過一年，與坊間其他比賽要求參加者在限定時間內解答連串數學題很不一樣，這對於中學生來說是一個範圍很廣闊自由，卻又很陌生的參賽形式。

B: Unlike other competitions that require contestants to solve a series of preset problems within a limited timeframe, HLMA spans over a year. This competition format offers much latitude and breadth, which is quite new among secondary school students.

連：可否簡介一下你現在從事哪方面的研究？

C: Can you share with us more about your current research?

李：我研究的領域是最佳化問題 (Optimization problems)，意思是指在眾多可行的解決方法中選取一個最好的。其實最佳化的理念與日常生活密不可分，例如設計飛機時要造成甚麼形狀才能節省燃料；設計電腦處理器時要選擇哪些零部件才能節省電源等。雖然我們目前的研究成果仍在理論階段，但也改變了我們領域在將來的研究方向和方法。

L: My current research is in "Optimization problems", which means to select an optimal solution from a list of feasible ones. Indeed, the concept of optimization is seen everywhere in our lives; for example, what aircraft shape would save the most fuel, or which components can be installed in a computer processor to offer the best power efficiency, and so on. Although our research findings are still in the theoretical stage, they do have a positive impact on the direction and methods of our future research.

鍾：我現在主要是進行動態系統的研究。它的概念大概可以想像成一個模擬天氣的模型，然而即使輸入的數據差別很微小，這個模型系統卻可以給出大相逕庭的結果。舉個例說，當我設定x的值是0.0123，結果可能是天晴；但當我把x改成是0.012301，它得出了龍捲風。類似的系統概念可以跨領域地應用於純粹數學中，並因解決了很多難以思考的問題而獲得廣泛應用。這就是動態系統最厲害之處。

B: I am now mainly working on the research of dynamical systems. The concept can be illustrated by a weather-simulation model that can generate drastically different results when you input variables with only very little difference. For example, if you set the value of x be 0.0123 in the system, the result might be fine weather, but if the value of x is just slightly different, perhaps 0.012301, then the result might be a hurricane. The concept of dynamical systems has been applied cross-disciplinarily in pure mathematics, and has solved many abstract and previously unsolved problems. This is the most powerful feature of the dynamical systems.

連：你認為參與數研的最大樂趣在哪？

C: What do you think is the best part of conducting mathematics research?

李：當在一個問題掙扎了一段時間，突然一下子開竅並想通，那刻的快感讓我十分享受進行數學研究。另一方面，自己的研究成果能夠影響同行後輩的研究方向，也讓我感到相當有成就感。

L: To me, when there is a problem that I have been grappling with for some time, and suddenly its solution dawned upon me, that moment of euphoria makes mathematics research very enjoyable. Also, it gives me a great sense of achievement when I see that my work can make an impact on the research direction of peers and younger generation in the field.

鍾：我有幸曾與費爾茲獎首位女性得主Prof. Maryam Mirzakhani交流，她表示進行數學研究就像是走進了一座黑森林一樣，你完全不知道方向，只能憑手上的一些工具探索前行，然後經歷不少挫折，走上數百次的回頭路，才能探出一條出路。也就是這種衝破解難的心態，讓我更喜歡數學研究的過程。

B: I once had the honor to chat with Prof. Maryam Mirzakhani, the first female Fields Medalist. She told me that conducting mathematics research is like entering a dark forest where you have no idea of direction. You may only use the tools on hand, and must go through countless failures in order to find an exit. I relish this kind of problem-solving mindset, which attracted me to do mathematics research.

### 快訊 News:

2021年恒隆數學獎已於8月31日截止提交研究報告，學術委員會和轄下的初審委員會正評閱所有提交的研究報告，並會在11月中通知獲邀參與答辯會的隊伍。答辯會和頒獎典禮將於12月中舉行，相關細節稍後公布，敬請留意。

All 2021 HLMA reports have been submitted by August 31. The 2021 HLMA Scientific Committee and Screening Panel are currently reviewing and screening all submitted reports. Shortlisted teams will be notified in mid-November and invited to present their research findings at the Oral Defense, which will be held together with the Announcement and Awards Presentation Ceremony in mid-December. More details will be announced in due course. Please stay tuned!

Back to Contents



足本版訪問內容  
Full interview



# 全力宣揚共建共融和綠色社會 Embracing Social Inclusion and Green Society

Back to Contents

恒隆一直致力為建立共融社會而努力，我們透過跨界別協作的義務工作，一方面支援長者及其照顧者，共建關愛共融社區，另一方面亦肩負保護環境的責任，建構綠色社會。

Hang Lung is committed to helping create a more inclusive society. Through volunteer work with cross-sectoral collaboration, we support elderly people and their carers to build a loving and inclusive community; at the same time, we take on the responsibility to protect and improve our environment in order to build a green society.

## 關愛長者 Care for the Elderly

恒隆 x 女青「智愛無限」認知友善計劃繼續透過不同的活動支援長者及其照顧者。在「WE WANT」照顧計劃工作坊，義工在社工指導下了解到「WE WANT」照顧計劃的理念、規劃方法和技巧，準備於10月的義工服務日協助長者照顧者編訂作息定時及平衡生活的「WE WANT」生活時間表。

The Hang Lung x HKYWCA "Love-No-Limit" Dementia Friendly Program has continued to organize activities to support our senior citizens and their carers. During the "WE WANT" Care Plan Workshop, volunteers were guided by social workers in order to better understand the concept of "WE WANT" Care Plan and associated tactics for its deployment. After the training session, volunteers should be equipped to help carers draw up their own plans on the service day in October, creating a life with a better balance between work and rest for the elderly.

1 一次社交 (每天)  
Participation in social activities (Everyday)

2 二人興趣  
Hobbies for couples

5 五成照顧  
50% self-care time

3 三天運動  
Working out three times a week



4 四份家務  
Sharing housework (Four tasks a week)

「WE WANT」照顧計劃的小貼士：  
Recommendations of the "WE WANT" Care Plan:



而「耆藝·不凡」共融創作工作坊，義工與認知障礙症患者攜手創作充滿藝術感的七彩羽毛，拼出大型的翅膀藝術裝置。製成品將於11月在淘大商場展示，以提升公眾對認知障礙症的關注，共建和推廣關愛共融社區。

During the "Inspired Silvers – Inclusive Art-jamming Session", volunteers and elderly dementia patients were taught to create their own feathers, which were then grouped together into a giant feather-shaped art display. Their magnificent work of art will be on display at Amoy Plaza in November as a way to raise public awareness about dementia, and to promote and build a caring and inclusive community.



為了與居於慈雲山的老友記分享中秋佳節的喜悅，「恒隆一心義工隊」學習製作低糖月餅，藉送上傳統食品向老友記傳達關愛與祝福，讓溫暖的節日氣氛蔓延至每一家。

To share the joy and happiness of the Mid-Autumn Festival with the elderly in Tsz Wan Shan, Hang Lung As One Volunteer Team members participated in a workshop in which they made low-sugar mooncakes to be shared with residents at this special time.



## 環保小先鋒 Environmental Game Changers

恒隆致力宣揚保護環境與市民息息相關的概念，而從小培養對自然環境的關注便是其中一環。在剛過去的暑假，恒隆義工帶領小學生們參加了由香港首間紙包飲品盒回收漿廠及教育中心Mil Mill咁坊及恒隆合辦的「恒隆 x Mil Mill 循環經濟小學人計劃」——咁坊「紙能再造」體驗日。參加者不但了解到咁坊回收漿廠的運作，更即席將帶來的廢紙進行分類，然後在指導下製成再造手抄紙，從小肩負環保使命。

Hang Lung is keen to make caring for the environment something that comes naturally to people, and that means starting young. During the recent summer holiday break, our volunteers teamed up with primary school students for "Paper Recycling" Experience Day, which is part of the "Hang Lung x Mil Mill Junior Circular Economists Program". The program was jointly organized by Hang Lung and Mil Mill, the first pulp mill and education center where beverage cartons can be recycled. During the Experience Day, volunteers enjoyed an interactive tour of the pulp mill's operations, and took part in the sorting of wastepaper. They and the students also made recycled paper – a memorable experience for all, and a great start for the students as they embark on their conservation journey.



香港「恒隆一心義工隊」與基督教家庭服務中心舉辦了網上工作坊，教授義工利用環保再造紙和乾花，拼貼製作成特色生日卡，經麥當勞叔叔之家送給在家舍度過生日的重症病童，為他們打氣之餘，亦支持循環再用。

The Hang Lung As One Volunteer Team in Hong Kong partnered with the Christian Family Service Centre to host an online workshop, during which volunteers were taught to make unique birthday cards out of recycled paper and dried flowers. The finished products were sent to children recovering from illnesses and receiving rehabilitation care at Ronald McDonald House, so as to give these brave children support and encouragement.





# 恒隆義工透過環保活動 推動可持續的生活模式

## Hang Lung Volunteers Promote Sustainable Living through Green Activities



### 天津恒隆廣場

Riverside 66, Tianjin

在剛過去的暑假，「恒隆一心義工隊」在內地項目組織了多個以環保為主題的義工活動，向社會宣揚愛護地球的訊息和推動可持續的生活模式。

During the summer holidays, the Hang Lung As One Volunteer Team arranged a range of volunteer activities with environmental conservation as their theme. The activities were designed to promote a more sustainable way of living in our community.



天津恒隆廣場的義工舉辦「給廢舊電池一個家」活動。義工們以可回收木材和環保顏料製作廢舊電池回收箱，並將回收箱放置在辦公室、茶水間、業務中心和員工食堂等不同位置，方便員工交回舊電池作回收之用。活動更特別邀請暑期實習生參與，將環保的理念傳承到年輕一代。

The volunteer team at Riverside 66 organized a recycling activity for old batteries. Volunteers made collection boxes using recyclable wood and environmentally friendly paint, and placed them in office area, pantries, business centers and staff canteens, where staff could drop off any old batteries. Summer interns were invited to join the event, to convey the importance of environmental protection to our younger generation.

### 大連恒隆廣場

Olympia 66, Dalian



大連恒隆廣場的「恒隆一心義工隊」安排工作坊，一起製作可重複使用的環保購物袋，減少使用即棄膠袋，減輕地球的負擔。義工們在環保袋上繪畫自己喜愛的圖案，展現他們獨一無二的個性。

The Hang Lung As One Volunteer Team at Olympia 66 organized a workshop to make reusable shopping bags. This helps reduce the use of plastic bags, which are such a burden on the planet. Volunteers enjoyed decorating their unique shopping bags.



### 濟南恒隆廣場

Parc 66, Jinan



濟南恒隆廣場的義工隊製作了象徵公司的66塊拼圖卡分發予商戶和員工，讓他們寫上環保節約的意念，收集後拼砌成一幅藍色星球圖畫，在商場中展示。此外，義工隊亦在商場設置展板，向每位簽下綠色生活約章的顧客送出以環保咖啡渣製作的吸濕包作小禮物，傳遞資源循環再用的訊息。

The volunteer team at Parc 66 produced a puzzle with 66 pieces to represent Hang Lung. Small puzzle cards were distributed to tenants and colleagues, who were asked to contribute their green ideas, and these were collected to form a picture of a blue planet for display in the mall. The volunteer team also set up a display panel in the mall to promote the reuse of resources. Customers who signed the green living pledge were thanked with a gift pack of spent coffee grounds, which can be used as wardrobe dehumidifier.



### 瀋陽市府恒隆廣場

Forum 66, Shenyang

瀋陽市府恒隆廣場舉辦「築夢城市空間」建築模型DIY活動，參與的義工透過模型製作，體會以真磚實瓦搭建房屋和推動城市可持續發展的重要性。活動也展現了恒隆致力在營運城市創造更高價值，構建優享生活空間的願景。

Forum 66 organized the "Create Your Dream Living City" activity, to give volunteers the chance to build a model of their own compelling living space out of real bricks and tiles. As well as being thoroughly engaging, the activity also reflected Hang Lung's commitment to create shared value in developing a more sustainable future, and enriching the lives of its stakeholders.



Back to Contents



# 誠邀各同事提交相片，贏取豐富獎賞

## Call for Photo Submissions - with the Chance to Win a Prize!


[Back to Contents](#)

又到了分享最難忘照片時間！在剛過去的9月我們一起以義工活動的方式慶祝恒隆集團的周年慶，9月亦是內地多個恒隆廣場的周年慶，在慶祝公司大日子的同時，《連繫恒隆》編輯部現誠邀同事提交一張照片，**分享你們在人生中的難忘時刻**（如生日、畢業、獲獎、訂婚和結婚等紀念日）。獲選的同事可獲當地幣值100元的購物禮券，希望同事踴躍參與。下期的截止日期為11月10日（星期三），下午5時。

勝出者將於下期《連繫恒隆》公布，有關領取獎品的安排，我們將會個別聯絡勝出者。

It's time to share your most memorable photos! In September, we held a nationwide volunteer day to celebrate the anniversary of the founding of Hang Lung Group. The month of September is also the anniversary month of Hang Lung malls across mainland China. To extend the festivities, **we're inviting you to share your photos of your own memorable moments**, whether it be a birthday, graduation, award ceremony, or the anniversary of engagement or wedding. Let's celebrate together! We look forward to receiving your fantastic photos, so get snapping and share your pictures with us! The deadline for submissions is 5:00 pm on November 10 (Wednesday). Featured photographs will win the photographer a \$100 cash voucher (in your local currency) as a token of appreciation.

Winners will be announced in the next issue and will be contacted separately about their prize.

### 參加方法：

- 第一步：把一張表達主題的相片上載至社交媒體平台（Facebook、Instagram、微信或微博），並加上hashtag #Connections或#連繫恒隆
- 第二步：提交 1) 該相片高清原檔，並註明相片拍攝所在的城市，2) 擷取已上載社交網絡的螢幕截圖及 3) 你的中文姓名、所屬部門和聯絡方法，電郵至connections@hanglung.com
- **截止日期：11月10日（星期三），下午5時**

### How to Enter:

- Step 1: Share a photo that embodies the theme on your social media platform (Facebook, Instagram, WeChat or Weibo) and add hashtags including #Connections
- Step 2: Submit (1) the hi-res original photo (2) a screenshot of the photo on your social media platform, and, (3) your name, department and contact information to the *Connections* team at connections@hanglung.com
- **Deadline for submission: November 10 (Wednesday), 5:00 pm**

### 參加細則：

- 「分享有賞」只限恒隆員工參加
- 每位參加者只可提交**一張**照片
- 每位參加者必須依從參加方法所列的步驟參加此活動
- 參加「分享有賞」活動即代表閣下同意恒隆地產集團傳訊部擁有已提交照片的所有權利

### Rules for Participation:

- Exclusively for Hang Lung staff
- Each participant can submit **ONLY ONE** photo
- The submitted photo must capture the theme
- By participating in the Fun Corner activity, the participant agrees that the Corporate Communications Department of Hang Lung Properties owns all rights to the submitted photo

### 7月號「分享有賞」結果 Results from the July Issue :

感謝同事踴躍參加上期「分享有賞」，我們已抽出獲獎幸運兒。有關領取獎品的安排，我們將會個別聯絡得獎者。多謝同事的支持！

Thanks for the overwhelming response to last issue's challenge. Lucky winners were drawn and the prize winners will be notified individually. Thanks for your support!